

**Статья Министра иностранных дел Турецкой Республики Мевлюта Чавушоглу « Почему Турция перенесла борьбу в Сирию?», опубликованная в газете New York Times 11 октября 2019 года**

*(Неофициальный русский перевод оригинального турецкого текста)*

Министр иностранных дел Турецкой Республики Мевлют Чавушоглу заявляет, что военные действия необходимы для национальной безопасности и содействия возвращению перемещенных сирийцев в свои дома.

АНКАРА, Турция - Тревожно, что военная операция Турции в северо-восточной Сирии комментируется в американских СМИ как атака на курдов, как ослабление борьбы с остатками террористической организации «ДАИШ» (или так называемого исламского государства) и подрыв доверия к Америке с ее союзниками. Я вынужден устранить неправильное понимание, поскольку 67-летний альянс НАТО, который Турция имеет с Соединенными Штатами, не является временным, тактическим или открытым для спора.

Турция начала операцию с целью обеспечения своей национальной безопасности, устраняя опасность, создаваемую террористами вдоль приграничных районов. Эта операция освободит проживающих там сирийцев от тирании террористических организаций, а также устранил угрозу территориальной целостности и политическому единству Сирии. Эти два события будут способствовать безопасному и добровольному возвращению перемещенных сирийцев на свою родину.

Турция никогда не признавала коридор, который находится на ее границе под контролем террористической организации. Мы неоднократно предлагали создать безопасную зону, в том числе на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Мы призвали США прекратить оказывать материальную поддержку террористам.

Однако американская бюрократия в сфере безопасности не смогла разорвать свою связь с группой, известной как Демократический союз/ Отряды национальной самообороны (сокращенно PYD/YPG). Более того американские официальные лица, в том числе Министр обороны, признали что PYD / YPG, составляющая ядро сирийских демократических сил, неотделима от Рабочей партии Курдистана (РПК) в Турции, которую признали террористической организацией США, Евросоюз и НАТО.

Наши американские собеседники, похоже, согласились с тем, что эти силы должны быть выведены вдоль наших границ, и мы даже договорились о сроках. Совсем недавно, в августе, военные переговоры завершились взаимным обязательством создать безопасную зону, из которой будут выведены PYD/YPG. Однако Соединенные Штаты не смогли сделать вывод о ситуации и у нас сложилось впечатление, что они пытаются выиграть время для дальнейшего укрепления позиций террористической группы в Сирии.

Террористическая организация PYD/YPG может попытаться представится себя миру как группа, которая боролась с террористической организацией ДАИШ, однако то, что она наряду с выкапыванием тоннелей на турецкой земле, производит контрабанду взрывчатых веществ для террористической организации РПК является фактом. Их члены направляли выпущенных из тюрьмы заключённых ДАИШ в Турцию. В ноябре 2017 года телеканал «BBC» сообщил о том, что сирийские демократические силы во время операции коалиции по освобождению города Ракка заключили тайное соглашение, которое обеспечило бегство сотен террористов ДАИШ.

Мы должны были действовать. Некоторые выразили обеспокоенность по поводу безопасности курдского населения в Сирии. Хочу повторить и подчеркнуть, что борьба Турции не против курдов. Наша борьба против террористов. Любое описание ситуации как «турки против курдов» является злонамеренным и ложным. Курды не наши враги.

Нашей целью является структура террора, созданная РПК и PYD/YPG, которые завербовывают детей-солдат, запугают диссидентов, изменяют демографическую структуру, принуждают к обязательной военной службе в районах, находящихся под их контролем.

Курды, арабы, христиане и другие, которые страдают от террористической организации PYD/YPG, будут в намного лучшем положении когда они будут освобождены. Всемирный совет христиан-арамейцев настойчиво отстаивает эту точку зрения.

Прежде чем приступить к этой операции, мы сделали все шаги, чтобы минимизировать риск для гражданского населения и предотвратить гуманитарный кризис. За последние несколько лет Турция предоставила убежище большому количеству беженцев из северо-восточной Сирии, включая арабов, курдов и туркмен.

Большинство из них, в том числе более 300 тысяч курдов, были выгнаны из своих домов террористами. Мы предоставили этим людям в Турции безопасность, жилье и средства к существованию. Мы поделились нашим хлебом и предоставили возможность пользоваться нашими общественными услугами. Турция является крупнейшей гуманитарной организацией в мире и принимает самое большое количество беженцев во всем мире.

Турция за последние три года установила надежную модель. Операции Турции на северо-западе Сирии - в 2016–2017 годах в Джарабулусе и его окрестностях и в 2018 году в Африне - расчистили обширную территорию от террористов. После этих операций общины, пострадавшие от террористов, стали жить в мире и пользоваться регулярным управлением. Около 365 тысяч беженцев вернулись в свои дома на северо-западе Сирии.

В число предоставляемых нами государственных услуг входят школы, в которых учатся более чем 230 тысяч человек. В освобожденных районах на северо-западе Сирии в шести больницах с 55 каретами скорой помощи работают более 2000 сирийских и турецких сотрудников. Были построены десятки социальных и спортивных объектов, в том числе футбольный стадион. Предприятия были восстановлены, и был открыт один пограничный пункт для облегчения торговли. Деятельности сельского хозяйства и животноводства начались благодаря предоставлению финансовой поддержки.

Сравните предыдущие операции Турции с уничтожением Ракки коалицией, и тогда вы увидите, насколько аккуратно мы ведем контртеррористические операции. Уроки, извлеченные из данных операций, помогут нам в этот раз сделать это дело еще лучше.

Террористическая организация РПК и PYD/YPG шантажировали мировое сообщество, утверждая, что без них борьба против террористической организации ДАИШ потеряет мощь. Однако борьба с этими жестокими террористами не будет терять силы, особенно если наши союзники продолжат держаться до конца и будут сотрудничать с Турцией. Мы единственная нация, которая вышла на поле битвы против ДАИШ.

Борьба с ДАИШ и другими террористическими организациями продолжится, если каждый сделает свой вклад и будет сотрудничать. Некоторые европейские страны неохотно разрешают

возвращать своих граждан, присоединившихся к организации. Тем не менее, только желать решить проблему- не может быть политикой. Они должны взвалить груз, упавший на их плечи.

Мы, Турция, верим, что строим фундамент для того, чтобы сирийские беженцы вернулись домой, и чтобы ДАИШ и другие террористические организации не появлялись вновь.

Я осознаю, что безопасное и добровольное возвращение домой сирийских беженцев должно быть аккуратно спланировано и организовано. Этот процесс должен продвигаться в соответствии с международным правом и в сотрудничестве с соответствующими агентствами Организации Объединенных Наций. Сирия является домом для нескольких этнических групп, и пока сирийский кризис не достигнет политического решения, необходимо создать жизнеспособные и представительные местные советы.

После нашей последней контртеррористической операции Турция в районах, где курды составляли большинство, ускорила создание местных органов власти с курдским большинством.

Сирийцы уже хотят вернуться в свои дома. Они пострадали более чем достаточно. Мы берем на себя инициативу по созданию мирных условий, необходимых для возвращения миллионов беженцев на родину. Вопреки распространенным заблуждениям, наша операция поможет склонить проблему к гуманитарному измерению, а также внести вклад в сохранение единства страны и в политический процесс.

Мевлют Чавушоглу - Министр иностранных дел Турецкой Республики.